

به نام خدا

مترجم آزاد موفق

نویسنده: کرونین مک کی

ویراست سوم ۲۰۱۵

www.ketab.ir

مترجم:

فرناز نامور

سرشناسه	مکی، کورین
عنوان و نام پدیدآور	McKay, Corinne
مشخصات نشر	مترجم آزاد موفق/نویسنده کرونین مکی؛ مترجم فرناز نامور.
مشخصات ظاهری	گرگان: ویراست، ۱۴۰۰.
شابک	۱۸۰ ص.
وضعیت فهرست نویسی	978-622-7751-88-8
یادداشت	فیپا
عنوان دیگر	عنوان اصلی: How to succeed as a freelance translator, 3rd ed., 2015.
موضوع	چگونه مترجم آزاد موفق شویم.
	ترجمه — راهنمایی شغلی
	Translating and interpreting -- Vocational guidance
	خوداشتغال‌ها و خود اشتغالی
	Self-employed
شناسه افزوده	نامور، فرناز، ۱۳۷۷، مترجم
رده بندی کنگره	۳۰۶P
رده بندی دیویی	۰۲۰۲۳/۴۱۸
شماره کتابشناسی ملی	۸۵۶۹۳۴۵
اطلاعات رکورد کتابشناسی	فیپا

مترجم آزاد موفق

نویسنده	کرونین مک کی
مترجم	فرناز نامور
ناشر	ویراست
طراح جلد	محمدحسین اکبری
قطع	وزیری
مشخصات ظاهری	۱۸۰ صفحه
چاپ و صحافی	بهمن
نوبت چاپ	اول، ۱۴۰۰
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۷۷۵۱-۸۸-۸
شمارگان	۲۰۰ جلد
قیمت	۸۵۰۰۰ تومان

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر برای مترجم محفوظ است.
و هرگونه سو، استفاده و کپی برداری پیگرد قانونی دارد.

ویراست

www.virastpub.com virastpub@gmail.com



۰۹۱۹۹۵۴۱۳۸۰

۰۱۷-۳۲۳۵۷۵۵۵



virastpub

۳۲۳۵۸۵۵۵

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

۷	فصل اول: راهنمای شروع سریع کار ترجمه آزاد
۷-۱-۱	چه کسی می‌تواند مترجم آزاد شود؟
۸-۱-۲	گواهینامه مترجم
۹-۱-۳	گواهینامه مترجم شفاهی
۹-۱-۴	مشتری‌ها:
۱۰-۵	محدوده خدمات شما:
۱۱-۶	قیمت گذاری و درآمد بالقوه:
۱۲-۷	آنچه برای شروع نیاز دارید:
۱۳-۸	مسائل مالیاتی و حقوقی:
۱۳-۹	اولین سال شما به عنوان یک مترجم آزاد:
۱۵	فصل دوم: باورهای درست و غلط درباره ترجمه
۱۹	فصل سوم: مروری بر تجارت ترجمه
۱۹-۱-۳	مترجم چیست؟
۲۰-۲-۳	مترجم شدن به چه چیز نیاز دارد؟
۲۲-۳-۳	چرا برخی مترجمان آزاد شکست می‌خورند؟
۲۳-۴-۳	مهارهای زبانی خود را تقویت کنید.
۲۴-۵-۳	محیط کار مترجم.
۲۶-۶-۳	مترجمان چه کارهایی انجام می‌دهند؟
۳۱-۷-۳	مترجمان برای چه کسانی کار می‌کنند؟
۳۴-۸-۳	آژانس‌ها و مشتریان مستقیم: نه بهتر و نه بدتر، فقط متفاوت هستند
۳۸-۹-۳	کمی در مورد ترجمه شفاهی
۳۹-۱۰-۳	مترجمان چگونه نرخ خود را تعیین می‌کنند؟

۴۱.....	۱۱-۳. انجمن‌های حرفه‌ای مترجمان کتبی و شفاهی
۴۳.....	۱۲-۳. گواهینامه برای مترجمان
۴۹.....	فصل چهارم: راه‌اندازی فعالیت ترجمه آزاد خود
۴۹.....	۱-۴. مرحله راه‌اندازی
۵۰.....	۲-۴. راههای شروع
۵۱.....	۳-۴. فهرست بازبینی راه‌اندازی
۵۴.....	۴-۴. آمادگی برای بازاریابی خدمات خود
۶۳.....	۵-۴. پیدا کردن اولین مشتریان خود
۶۸.....	۶-۴. ساختن کسب‌وکارتان:
۷۱.....	۷-۴. راه‌اندازی کسب‌وکار ترجمه پاره وقت:
۷۲.....	۸-۴. مهارت‌های تجاری که به آن نیاز پیدا خواهید کرد:
۷۷.....	فصل پنجم: راه‌اندازی دفتر کار و حرفه‌ای خودتان
۷۸.....	۱-۵. فراز و نشیب‌های کار در خانه
۷۹.....	۲-۵. ابزارها و خدمات ارتباطی
۸۰.....	۳-۵. منابع مرجع
۸۱.....	۴-۵. راه‌اندازی دفتر کار
۸۲.....	۵-۵. سازماندهی کسب‌وکار خود
۸۵.....	۶-۵. به حداکثر رساندن بهره‌وری
۸۶.....	۷-۵. برای والدین شاغل
۸۹.....	فصل ششم: بازاریابی سرویس آزاد کار شما
۹۰.....	۱-۶. بازاریابی برای دارالترجمه‌ها
۹۳.....	۲-۶. بازاریابی برای مشتریان مستقیم
۹۸.....	۳-۶. برقراری ارتباط با مشتریان مستقیم بالقوه
۱۰۳.....	۴-۶. در دسترس باشید

۱۰۵.....	۵-۶ موارد بازاریابی.....
۱۰۶.....	۶-۶ ایجاد وب سایت.....
۱۰۸.....	۷-۶ ده راه برای جلب رضایت مشتری ترجمه.....
۱۱۳.....	فصل هفتم: اجبار ورود به بازار مستقیم مشتریان.....
۱۱۳.....	۷-۱. چرا به همکاری با مشتریان مستقیم فکر می کنیم؟.....
۱۱۴.....	۷-۲. مشکلات احتمالی کار با مشتریان مستقیم.....
۱۱۶.....	۷-۳. نگرش بازاریابی مستقیم مشتریان.....
۱۱۷.....	۷-۴. آیا نمی دانید از کجا شروع کنید؟.....
۱۱۷.....	۷-۵. موقعیت های کشف نشده.....
۱۱۹.....	فصل هشتم: فناوری ترجمه.....
۱۲۰.....	۸-۱ نیازهای اولیه.....
۱۲۱.....	۸-۲ چه نوع رایانه ای؟.....
۱۲۳.....	۸-۳ تشخیص گفتار.....
۱۲۴.....	۸-۴ کدام سیستم عامل؟.....
۱۲۵.....	۸-۵ چه چیز دیگری؟.....
۱۲۹.....	۸-۶ ابزارهای محیط ترجمه.....
۱۴۰.....	۸-۷ ترجمه ماشینی.....
۱۴۵.....	فصل نهم: حضور بر خط شما.....
۱۴۶.....	۹-۱ راه اندازی یک وب سایت حرفه ای اصلی.....
۱۴۹.....	۹-۲ لیست سرور و لیست های مناظره ای ایمیل.....
۱۵۰.....	۹-۳ تالارهای گفتمان برخط.....
۱۵۰.....	۹-۴ سایت های شبکه های اجتماعی.....
۱۵۹.....	فصل دهم: ابزار و روش های تحقیق.....
۱۵۹.....	۱۰-۱. منابع فرهنگ لغت های چاپی.....